



THE NEWSLETTER OF THE EARLY SLAVIC STUDIES ASSOCIATION

Vol. 19, No. 2 (October 2006)

<http://clover.slavic.pitt.edu/~essa/index.html>

Message from the President

Greetings, ESSA Members,

As we make plans to attend the AAASS meeting in Washington, D.C., 16-19 November, I should remind you that the ESSA meeting will be on Thursday, 5:30-7:30 pm. If you aren't already locked into flight plans, try to arrange your travel to attend. We have an award to give, this year to the book in our field exhibiting the highest scholarship using new methodologies. I shall also present a proposal, first advanced by Christian Raffensperger, that ESSA sponsor a panel at the Medieval Studies Conference held annually at Western Michigan University in Kalamazoo. The chair welcomes other business and concerns you wish to bring to our meeting.

And don't forget the ESSA dinner, the arrangements for which we owe George Majeska a debt of gratitude. The details, where? when? and how much?, follow in the newsletter.

The preliminary schedule promises numerous panels of interest to us. Among them, I point out in particular the ESSA-sponsored panel "Medieval Slavic Electronic Text Resources" organized by David Birnbaum (Saturday, 2-4 pm).

As usual, I look forward to seeing you in Washington in November.

Respectfully,
David Miller
President

ESSA Dinner at The Taste of India on Thursday, November 16

The Annual Early Slavic Studies Association Dinner will follow the Annual Meeting of the Association. We are expected at THE TASTE OF INDIA restaurant at 8:00 pm on Thursday, November 16. The restaurant is located at 2621 Connecticut Avenue, NW, between Calvert Street and Woodley Road, that is, across Connecticut Avenue from the Hotel among a row of shops and restaurants. There are at least three Indian restaurants on that block, so make sure you choose THE TASTE OF INDIA. This is the best of the three and we have reserved a set of tables. The food is good and not very spicy.

There are two special complete menus, one of them vegetarian. Both menus include Mulligatawny (lentil) soup, Chana Masala (stewed lentils), Basmati rice, Tandoori Nan (fresh baked flat bread) and Kheer (rice pudding, for desert). The vegetarian option (\$11.95) also includes Alu Saag (potato and spinach curry) and Tarka Daal (butter-cooked lentils with spices). The non-vegetarian option (\$14.95) includes Lamb Saagwala (spinach with small pieces of lamb) as an additional appetizer, and Tandoori chicken (a large, very moist baked chicken breast marinated in a yogurt sauce). Drinks, except water, are not included in the price. Do not forget to add 25% to the whole bill (15% gratuity and 10% D.C. restaurant food tax!).

Early Slavists Seminars at Harvard University – Fall 2006 Schedule

- September 18, 2006 – David M. Goldfrank (Georgetown University): "Nil Sorskii: New Translation -- New Paradigm."
- October 13, 2006 – Sean Pollock (Harvard University): "Thus Their Allegiance to Us Will Be Great and They Will Receive Our Favor": Diplomatic Hostages (Amanaty) and Russian Empire Building in the Caucasus"
- November 10, 2006 – Peter Klassen (California State University, Fresno): "Light on the Vistula: The Polish Reformation."
- December 8, 2006 – Marlyn Miller (Brandeis University): "A Women's Convent in 18th-Century Suzdal"

Early Slavic Panels at the AAASS 38th National Convention, Nov. 16-19, 2006

Please note that the ESSA meeting is during Session 3, Thursday, November 16, at 5:30 p.m. (see below). The following panels and papers of interest to Early Slavists have been scheduled:

Session 2 (11/16 – Thursday) 3:15-5:15 P.M.

Muscovite Military Operational, Frontier Governmental, Ethnic Managerial, and Literary Capabilities and Limitations in Mid-Seventeenth-Century Eastern European Warfare (Council Room)

Chair: Stevens, Carol (Kira) Belkin (Colgate U)

Presenters: Hellie, Richard (U of Chicago)

“Muscovy's Dealings with Conquered Foreigners in the Thirteen Years' War”

Boeck, Brian James (DePaul U)

“Azov in 1641: Literary Myths and Military Realities”

Brown, Peter B. (Rhode Island College)

“Biting Off More Than They Could Chew: Russian Armies in Belarus, 1654-55”

Discussant: Plokhii, Serhii (U of Alberta (Canada))

Session 3 (11/16 – Thursday) 5:30-7:30 P.M.

Early Slavic Studies Association (Blue Room Prefunction)

The Church and Ecclesiastical Objects in Medieval Serbia (Capital Room)

Chair: Belovic-Hodge, Marina (Library of Congress)

Presenters: Bogdanovic, Jelena (Princeton U)

“Contemplating the Epitaphios of King Milutin (1282-1321) as a Fourteenth-Century Replica of Christ's Burial Shroud”

Milanovic, Ljubomir (Rutgers U)

“Displaying the Relics and Shaping the Sacred Topography: The Shrine of King Stefan Decanski in the Church of Christ the Savior”

Stankovic, Nebojsa Petar (Princeton U)

“The Remains of a Church Near Svrlijig, East Serbia: A Contribution towards the Research of its Architecture”

Discussant: Popovic, Svetlana (Prince George's Community College)

Session 4 (11/17 – Friday) 8:00-10:00 A.M.

Association for the Study of Eastern Christian History and Culture (Blue Room Prefunction)

Orthodox Texts (Suite 230)

Presenters: Deyrup, Marta Mestrovic (Seton Hall U)

“The Life of St. Cyril, the Philosopher and the Hagiographical Tradition”

Kain, Kevin Michael (Texas A&M U, Texarkana)

“The New Jerusalem Monastery in Ioann Shusherin's Account of the Birth, Education, and Life of His Holiness Nikon, Patriarch of Moscow and All Russia”

Viise, Michelle Ruth (UC, Berkeley)

“From Orthodox Disunity to Unity in L'viv, 1573-1586: The Printer Ivan Fedorov and the Emergence of the L'viv Orthodox Brotherhood of the Dormition Church”

Session 5 (11/17 – Friday) 10:15 A.M.-12:15 P.M.

The Ideology of Ivan the Terrible (Embassy Room)

Chair: Hellie, Richard (U of Chicago)

Presenters: Halperin, Charles J. (Independent Scholar)

“Ivan the Terrible, Ideology and Insanity”

Bogatyrev, Sergei (U College London (UK))

“What Does the Icon 'The Blessed Host of the Heavenly Tsar' Tell Us About Ivan IV's Ideology?”

Soldat, Cornelia (Independent Scholar)

“A Forged Source of Ivan the Terrible's Ideology: The Testament of 1572”

Discussant: Rowland, Daniel B. (U of Kentucky)

Session 6 (11/17 – Friday) 2:15-4:15 P.M.

The Creation of Medieval and Early Modern Biography (Chairman's Boardroom)

Chair: Martin, Russell Edward (Westminster College)

Presenters: Butler, Francis (U of Illinois, Urbana-Champaign)

“Secular Biography and Hagiography in the Povest' Vremennykh Let Account of Ol'ga's Baptism”

Presenter: Raffensperger, Christian Alexander (U of Chicago)

“Writing Medieval Russian Family Biography”

Presenter: Thyret, Isolde Renate (Kent State U)

“The Construction of the Life of Saint Efreim Novotorzhskii and Its Role in the Saint's Cult”

Discussant: Goldfrank, David Maurice (Georgetown U)

Session 7 (11/17 – Friday) 4:30-6:30 P.M.

Gender: A Useful Category of Analysis for Early Modern Russia? (Governor's Boardroom)

Chair: Marker, Gary J. (SUNY, Stony Brook)

Participants: Kivelson, Valerie Ann (U of Michigan)

Kollmann, Nancy Shields (Stanford U)

Martin, Janet L. B. (U of Miami)

Thyret, Isolde Renate (Kent State U)

Will Wonders Never Cease? Miracles in Russian Orthodoxy across the Centuries (Suite 230)

Chair: Woodworth, Cherie (Yale U)

Presenters: Spock, Jennifer B. (Eastern Kentucky U)

“Meeting the Miraculous: The Spiritual and Social Meaning of Muscovite Miracle Cycles”

Kizenko, Nadieszda (SUNY, Albany)

“Shoes and Ships: The After-Life of the Holy Admiral Ushakov”

Chrissidis, Nikolaos A. (Southern Connecticut State U)

“Singing in the Basement, Helping with Math, and Saving Cossacks: The Miracles of Tsar Nicholas II”

Discussants: Greene, Robert H. (U of Montana)

Pesenson, Michael A. (Swarthmore College)

Session 8 (11/18 – Saturday) 8:00-10:00 A.M.

Commerce on the Periphery: The Nexus between State and Private Trade in Seventeenth-Century Siberia (Director's Room)

Chair: Brown, Peter B. (Rhode Island College)

Presenter: Haugh, Alexandra (Northwestern U)

“Aboriginal Siberians in the Seventeenth-Century Russian Fur Trade: Trade, Tribute, or Gift Exchange?”

Monahan, Erika Lyn (Stanford U)

“Petty Officials, Petty Trade: Dynamics at the Gostinnyi Dvor in Seventeenth-Century Western Siberia”

Witzenrath, Christoph (Humboldt U (Germany))

“Between Rebellion and Due Process of the Law: Cossack Traders around Lake Bakail, 1696-1701”

Discussants: Davies, Brian L. (U of Texas, San Antonio)
Kotilaine, J. T. (Harvard U)

History Writing in Muscovite Rus': Sources and Methodologies (Governor's Boardroom)

Chair: Majeska, George P. (U of Maryland)

Presenters: Ostrowski, Donald (Harvard U)

“Are the Techniques of Biblical Criticism Applicable to the Study of Rus' Chronicles?”

Rowland, Daniel B. (U of Kentucky)

“Memory and History Writing in Muscovy: St. Sergius in Chronicles and Historical Tales, 1550-1650”

Woodworth, Cherie (Yale U)

“Oral and Literate Transmission: Methods for Chronicles of the 15th Century”

Discussants: Kollmann, Nancy Shields (Stanford U)

Martin, Russell Edward (Westminster College)

Session 10 (11/18 – Saturday) 2:00-4:00 P.M.

Medieval Slavic Electronic Text Resources (Suite 462) – *ESSA Sponsored Session*

Chair: Prestel, David Kirk (Michigan State U)

Presenters: Birnbaum, David J (U of Pittsburgh)

“The Repertorium Workstation”

Herrington, Matthew Wilson (Harvard U)

“Monastic Textuality and a New Hypertext Translation of Daniel the Prisoner”

Romanchuk, Robert (Florida State U)

“Monastic Textuality and a New Hypertext Translation of Daniel the Prisoner”

Timberlake, Alan (UC, Berkeley)

“The Tower of Babel: Graphic Representation of Relationships among Hamartolos, Tolkovaia Paleia, Nachal'nyi svod, and the Povest' vremennykh let”

Discussants: Collins, Daniel Enright (Ohio State U)

Stauffer, A. Rachel (U of Virginia)

Shepherding the Flock: Monastic Administration in Pre-Petrine, Imperial, and Early Soviet Russia (Suite 262)

Chair: Spock, Jennifer B. (Eastern Kentucky U)

Presenters: Dykstra, Tom (Independent Scholar)

“Consensus Politics in a Microcosm of Muscovite Society: The Role of Igumen and Elders in Monastic Administration”

Miller, Marlyn L. (Brandeis U)

“From Autonomy to Otchetnost': The Evolution of Monastic Administration in Imperial Russia”

Garza, Jennifer Wynot (Metropolitan State College of Denver)

“Changing with the Times: An Attempt to Maintain Monastic Order from 1917-1922”

Discussants: Kenworthy, Scott M. (Miami U)

Steindorff, Ludwig (U of Kiel (Germany))

Session 11 (11/18 – Saturday) 4:15-6:15 P.M.

Confessionalization and Its Discontents: Orthodoxy in Russia, Ukraine, and Belarus, 17th-19th Centuries (Suite 230)

Chair: Chrissidis, Nikolaos A. (Southern Connecticut State U)

Participants: Clay, J. Eugene (Arizona State U)

Plokhii, Serhii (U of Alberta (Canada))

Skinner, Barbara J. (Indiana State U)

Tsapina, Olga (The Huntington Library)

The Nature of Magic in Muscovite Russia (Calvert Room)

Chair: Hill, John Wesley (U of Michigan)

Presenters: Shaheen, Jonathan Louis (U of Michigan)

“The Prosaics of Muscovite Magic”

Nun-Ingerflom, Claudio S. (Centre d'Etudes sur la Russie, le Caucase, et l'Europe Centrale (France))

“Magic in Seventeenth-Century Russia: Performative Speech and the Invention by the People of Modern Politics”

Ryan, William F. (Warburg Instit., U of London (UK))

“Magic and the Demonic in Muscovite Russia”

Kivelson, Valerie Ann (U of Michigan)

“The Prosaics of Muscovite Magic”

Discussant: Emerson, Caryl (Princeton U)

Session 12 (11/19 – Sunday) 8:00-10:00 A.M.

Creating Autonomy in Contested Imperial Borderlands: Agency and Political Language among Cossacks, Crimean Tatars and North Caucasians, 1660-1860 (Suite 362)

Chair: Reynolds, Michael (Princeton U)

Presenters: Kohut, Zenon E. (U of Alberta (Canada))

“Struggle for Autonomy, Unity, and Survival: Cossack Ukraine within the Polish-Russian-Ottoman Triangle (1660s-1680s)”

O'Neill, Kelly Ann (Harvard U)

“Sovereignty through Supplication? Political Concepts and Strategies in the Correspondence of the Last Crimean Khan, 1774-1783”

Kreiten, Irma (U of Tübingen (Germany))

“True Allies or Traitors? Amanaty, Intellectuals and the Negotiation of Subjecthood in the North Caucasus”

Discussant: Boeck, Brian James (DePaul U)

Politics and Religion in Ivan the Terrible's Reign and Image (Empire Ballroom)

Chair: Ostrowski, Donald (Harvard U)

Presenters: Kolodziej, Tomasz S (Georgetown U)

“The Muscovite Candidacy to the Throne of Poland-Lithuania during the Royal Elections of 1572, 1576, and 1586”

Ivanov, Andrey (Yale U)

“The Protestant Reformation and Sixteenth-Century Muscovy: 'Liutory' in the Writings of Ivan the Terrible”

Ossorgin, Katherine Ermolaev (Princeton U)

“The Religious Image of Ivan the Terrible in Eisenstein's 'Ivan the Terrible': Prokofiev's Music”

Discussant: Halperin, Charles J. (Independent Scholar)

Session 13 (11/19 – Sunday) 10:15 A.M.-12:15 P.M.

Sin and Salvation in Early-Modern Ukrainian Culture (Chairman's Boardroom)

Chair: Ilnytzkij, Oleh Stepan (U of Alberta (Canada))

Presenters: Dovga, Larysa (National Academy of Sciences (Ukraine))

“Human Nature in Innokentii Gizel's (1600-83) Treatise 'Myr z Bohom Choloviku': Orthodox Anthropology in its Ukrainian Redaction”

Berezhnaya, Lilya (Central European U (Hungary))

“Eschatology and Salvation in the Works of Ipatii Potii (1541-1613)”

Pylypiuk, Natalia (U of Alberta (Canada))

“Hryhorii Skovoroda's (1722-94) Understanding of Salvation”

Discussant: Pogosjan, Jelena (U of Alberta (Canada))

Chronicle of Publications — ЛѢТОПИСЬ

- Sergei Bogatyrev (School of Slavonic and East European Studies, University College London) has published: “Ivan IV,” “Oprichnina,” “Kurbsky,” “Andrei Mikhailovich,” “Boyar,” “Okolnichy,” “Boyar Duma,” “Gosudarev dvor” entries in James R. Millar, ed. *Encyclopedia of Russian History* (New York: Macmillan Reference, 2003), s.v.; “Localism and Integration in Muscovy,” in Sergei Bogatyrev, ed., *Russia Takes Shape. Patterns of Integration from the Middle Ages to the Present* (Helsinki: Finnish Academy of Sciences and Letters, 2004), 59-127; “Piispa ja tsaari: Mitä Mikael Agricola osasi kertoa Iivana Julmasta?” in Ossi Tuusvuori, ed. *Agricola-symposiumi. Turku, 20.-21.9.2004. Raportti* (Turku: Agricola-työryhmä, 2004), 43-44; “Lestnitsa v nebo. Simvolika vlasti Ivana Groznogo,” *Rodina*, 2004, no. 12: 9-13; “Ivan IV, 1533-1584,” in Maureen Perrie, ed., *The Cambridge History of Russia*, vol. 1, *From Early Rus to 1689* (Cambridge: Cambridge University Press, 2006), 240-263; “Reinventing the Russian Monarchy in the 1550s. Ivan the Terrible, the Dynasty, and the Church,” *Slavonic and East European Review*, April 2007; He is also currently working on two articles, one on the Church Militant icon and another on the acculturation of terror during the Northern wars, as well as on a monograph on the dynastic state in Russia in the sixteenth century.
- Valerie Kivelson (University of Michigan) has published: *Cartographies of Tsardom: The Land and Its Meanings in Seventeenth-Century Russia*. (Ithaca, NY: Cornell University Press, 2006).
- Charles Halperin (Independent Scholar) has published: “The Place of Rus in the Golden Horde,” *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 14 (2005), pp. 21-30; (co-author with Ann Kleimola), “Visual Evidence of the Cult of St. Vladimir,” *Die Welt Der Slaven* 51:2 (2006), pp. 253-274; “Rus, Russia and National Identity,” *Canadian Slavonic Papers* 48:1-2 (2006), pp. 157-166, 173-174.
- Russell Martin (Westminster College) has published: “Muscovite Royal Weddings: A Descriptive Inventory of Manuscript Holdings in the Treasure Room of the Russian State Archive of Ancient Acts, Moscow,” in *Manuscripta* 50:1 (June, 2006): 77-189.
- Moshe Taub (Hebrew University of Jerusalem) has published: “The Vilnius 262 Psalter: A Jewish Translation?,” in W. Moskovich *et alii* (eds.) *Jews And Slavs* 14 (2004), 36-45; “The

Book of Job in Vilnius 262,” in: W. Moskovich *et alii* (eds.) *Jews and Slavs* 15 (2005), 281-296; “The 15th c. Ruthenian translations from Hebrew and the Heresy of the Judaizers: Is there a connection?” in: V.V. Ivanov *et alii* (eds.), *Speculum Slaviae Orientalis: Muscovy, Ruthenia and Lithuania in the Late Middle Ages*, (Moscow: OGI, 2005) [= UCLA Slavic Studies IV], 185-208; “Which Hebrew Text of Algazel’s *Intentions* served for the Translation of the Slavic *Logika*?” in: M. Taube, R. Timenchik, S. Schwarzband (eds.), *Quadrivium: Festschrift in Honour of Professor Wolf Moskovich*, (Jerusalem 2006), 47-52.

- Daniel E. Collins (The Ohio State University) has published: *Of Love of Learning and Devotion to God in Orthodox Monasteries: Selected Proceedings of the 5th International Hilandar Conference*, ed. Daniel E. Collins, Miroljub Jokovic, Predrag Matejic, and M.A. Johnson. vol. 1 (Belgrade/Columbus, 2006); "Speech Reporting and the Suppression of Orality in Seventeenth-Century Russian Trial Dossiers," *Journal of Historical Pragmatics* 7:1 (2006): 265-292; "Mixed Blessings: From Benediction to Command in Medieval Slavia Orthodoxa" in *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*; He is currently working on an article on the myth of language loss in the medieval Legend of Salonica (for the American Contributions to the upcoming International Congress of Slavists) and another on delocutivization and pragmatic metonymy in semantic shifts. His long-term project is a monograph on monstrosity and evil in Slavic folk beliefs.

- Gregory Myers (Independent Scholar) has published: “More Considerations on the Impact of the Turnovo Hymnographic School on Late Chant Development in *Slavia Orthodoxa*: Another Look at Evstatie’s 1511 Song Book.” For *Acta Musicae Byzantinae*, Centrul de Studii Bizantine, Iasi, Romania. (Spring 2005); “The Impact of the Turnovo Hymnographic School on Chant Development in *Slavia Orthodoxa*: Evstatie’s 1511 Song Book Revisited.” *Paleaebulgarica* XXIX (2005), 1, 3-24. Journal of the Bulgarian Academy of Sciences Institute of Art Studies; Forthcoming (2007) – *The Hierarchical Chant Tradition of Kievan Rus’ – A Historical, Liturgical and Musical Exegesis of Kondakarnoie Pienie*. The work is in collaboration with the Institute of Cyrillo-Methodian Studies of the Bulgarian Academy of Sciences in Sofia.

- Chester Dunning (Texas A&M University) has published: with Caryl Emerson, Sergei Fomichev, Lidiia Lotman, and Antony Wood, *The Uncensored “Boris Godunov”: The Case for Pushkin’s Original “Comedy”, with Annotated Text and Translation*. (University of Wisconsin Press, 2006); and with Norman S. Smith, “Moving Beyond Absolutism: Was Early Modern Russia a ‘Fiscal-Military’ State?” *Russian History* 33:1 (Spring 2006): 19-44.

Miscellany — Избърано

- Issues of *Polata knjigopisnaia: An information bulletin devoted to the study of early Slavic books, texts and literatures* are now available online on the OSU Knowledge Bank this includes volumes 1-32, originally published in book format, as well as the latest volumes 33-37, appearing for the first time in their original electronic format <https://kb.osu.edu/dspace/handle/1811/6399>.

- Following up on the successful summers 2004 and 2005 archaeological-historical trip to Russia, Dr. Roman K. Kovalev of The College of New Jersey once again traveled to Novgorod during the months of July and August 2006 with six of his students to excavate early twelfth and late eleventh-century layers of the city. This was the third of annual-planned trips to Russia by an American group of history students to work in medieval Novgorod. The activities carried out in

Russia provide students with the basic understanding of archaeological research and the methods by which historians can utilize material remains in their research. This year's finds included a modest but important (due to their early date) crop of birch-bark texts - three in total.

- There are multiple opportunities for support available from the American Councils for International Education (ACTR/ACCELS). They have deadlines of 10/1 and 1/15 for Summer and the full academic year respectively. Their website can be referenced for more information on specific grants for work on Eastern and Southeastern Europe and Eurasia.

www.americancouncils.org

Name _____

Business Address _____

_____ Zip + Four _____ - _____

Office Phone (_____) _____ - _____

Fax _____ E-Mail _____

Home Address _____

_____ Zip + Four _____ - _____

Home Phone (optional) (_____) _____ - _____

Highest Degree _____ Institution _____ Year _____

Discipline _____

Dissertation Topic _____

Current Position _____

Current Research _____

Recent Publications _____

Publish business address, telephone, etc.? yes [] no []

Publish home address, telephone, etc.? yes [] no []

Corrections to address label:

Dues enclosed of [] \$10.00 per year, or [] \$5.00 (graduate students, unemployed members and members from East/Central Europe). Note that a red "Y" on the address label indicates that you have paid your dues for the current year; a red "N" means that our records indicate you have not paid for the current year.

Please make checks payable to "Isolde Thyrêt Treasurer"

THE EARLY SLAVIC STUDIES ASSOCIATION

David B. Miller, President

George P. Majeska, Vice President

Isolde Thyrêt, Secretary-Treasurer

Christian Raffensperger, Newsletter Editor

Early Slavic Studies Association
History Department
Kent State University
Kent, OH 44242
USA